



01.02-05-2

Број: 05-14-1-3471-2/13
Сарајево, 02. децембар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 02-12-2013

Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj prijema
01.02-05-2		1253/13	

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију уговора, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Уговор између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о измјенама и допунама Уговора између Босне и Херцеговине и Републике Македоније о међусобном извршавању судских одлука у кривичним стварима. Уговор је потписао г. Бариша Чолак, министар правде БиХ, 12. марта 2013. године у Скопљу.

Будући да је Министарство правде БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог уговора, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о уговору.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Борис Буха





MFA – BA - MPP
Broj: 08/1-22-05-5-18724-2/13
Sarajevo, 21.11.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO : 28 - 11 - 2013 20			
Organizacioni broj	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
05	14-1	3471	

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, dostavlja se

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima, potpisan u Skopju 12. ožujka 2013. godine, na bosanskom, hrvatskom, srpskom i makedonskom jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 32. redovitoj sjednici, održanoj 13. veljače 2013. godine, prihvatilo navedeni ugovor i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra pravde Bosne i Hercegovine.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 55. sjednici održanoj 26. lipnja 2013. godine, utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog ugovora.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o izmjenama i dopunama Ugovora između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u kaznenim stvarima.

S poštovanjem,



MINISTAR

Zlatko Lagumdžija

**UGOVOR
IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE
O IZMJENAMA I DOPUNAMA
UGOVORA IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I REPUBLIKE MAKEDONIJE O
MEĐUSOBNOM IZVRŠAVANJU SUDSKIH ODLUKA U KRIVIČNIM
STVARIMA**

Bosna i Hercegovina i Republika Makedonija, u želji da saradnja između dvije države dalje jača i da uzajamni pravni saobraćaj bude još efikasniji, odlučile su da se izmijeni i dopuni Ugovor između Bosne i Hercegovine i Republike Makedonije o međusobnom izvršavanju sudskih odluka u krivičnim stvarima, sačinjen u Sarajevu 27. januara 2006. godine, i u tom cilju dogovorile se:

Član 1.

Član 2. Ugovora mijenja se i glasi:

„Član 2.

(1) Nadzor ili izvršenje prema odredbama ovog ugovora, ukoliko se osuđeno lice nalazi u zamoljenoj državi, preuzeće se ako su ispunjeni sljedeći uslovi:

- 1) ako je osuđeno lice državljanin države izvršenja ili u njoj ima prebivalište;
- 2) ako je sudska odluka pravosnažna;
- 3) ako je djelo na kome se zasniva pravosnažna sudska odluka krivično djelo prema pravu obje države ugovornice.

(2) Ukoliko se osuđeno lice u vrijeme podnošenja zamolnice nalazi na izdržavanju krivične sankcije, transfer u drugu državu u cilju izvršenja krivične sankcije će se dozvoliti ako su, pored uslova predviđenih stavom 1. ovog člana, ispunjeni sljedeći uslovi:

- 1) ako je osuđeno lice dalo svoju saglasnost;
- 2) ako osuđeno lice u vrijeme podnošenja zamolnice treba da izdrži još najmanje šest mjeseci od izrečene krivične sankcije;
- 3) ako su države ugovornice postigle saglasnost.

(3) Ukoliko osuđeno lice iz stava (2) ovoga člana ne može da da pravovaljanu saglasnost za prienos izvršenja, treba da se pribavi saglasnost njegovog zakonskog zastupnika (opunomoćenika) po pravu one države u kojoj osuđeno lice ima prebivalište.“

Član 2.

U članu 21. stav 1. tačka 5) Ugovora mijenja se i glasi:

„ 5) zapisnik o izjavi osuđenog lica iz koga se vidi njegova saglasnost za prienos izvršenja ako se ono nalazi na izdržavanju krivične sankcije. Data izjava osuđenog lica je neopoziva.“.

Član 3.

(1) Ovaj ugovor podliježe potvrđivanju.

(2) Ugovor stupa na snagu tridesetog dana od dana prijema posljednje od nota kojima se države ugovornice uzajamno obavještavaju o provedenom postupku ratifikacije u skladu sa njihovim zakonodavstvom.

(3) Ugovor se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica može otkazati Ugovor u pismenoj formi, diplomatskim putem, sa otkaznim rokom od šest mjeseci od dana prijema obavještenja o otkazivanju.

Ovaj ugovor je sačinjen u Skoplju, dana 12.03.2013. godine, u po dva istovjetna primjerka, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine (bosanskom, hrvatskom i srpskom) i na makedonskom jeziku, s tim da su svi tekstovi podjednako vjerodostojni.

ZA BOSNU I HERCEGOVINU

Bariša Čolak

ZA REPUBLIKU MAKEDONIJU

Blerim Bedžeti
